

STUDIA BALCANICA

2

2506₂

ПРОУЧВАНИЯ
ПО СЛУЧАИ
II КОНГРЕС ПО
БАЛКАНИСТИКА

СЪДЪРЖАНИЕ

Н. Тодоров — Балканистиката в България	5
Хр. Данов — Към външната политика на Македония, Тракия и Гърция през IV и в началото на III в. пр. н. е.	33
В. Велков — Културни отношения между Месамбрия и Калатис през елинистическата епоха (III в. пр. н. е.)	55
В. Тъпкова-Заимова — Ролята и административната организация на т. нар. „Отвъддунавска България“	63
Ив. Божилов — Към въпроса за византийското господство на Долния Дунав в края на X век	75
Г. Цанкова-Петкова — Влияния на византийските политически институции у българите през XI век	97
Н. Драгова — Старобългарски извори на житието за петнадесетте тивериуполски мъченици от Теофилакт Охридски	105
П. Атанасов — Нови данни за славянското книгопечатане в Румъния през XVI в.	133
М. Андреев — Къснофеодалната южнославянска юридическа компилация „Закон на Константина и Юстиниана“ и нейните византийски, сърбохърватски и български извори	151
М. Бур — Икономически връзки между Трансилвания и балканските земи през втората половина на XVII и началото на XVIII век	167
В. Бешевлиев — Произход и първи стъпки на д-р Н. Пиколо	187
М. Стоянов — Гръцко-български речници и учебници	205
С. Димитров — Сърбия и въстаническите движения в Западна България от 30-те — 40-те години на XIX в.	247
В. Паскалева — Параходното плаване по Долния Дунав до Кримската война	281
З. Юфу — За десеттомната колекция Студион (из архива на румънския изследвач Йон Юфу)	299
П. Миятев — Из балканската политическа дейност на Бенямин Калай (1839—1903)	345

Истинското развитие на балканистиката изисква освен това да се осъществят комплексни изследвания. Става все по-наложително да се сливат органически в едно цяло историческите, литературно-историческите и езиковедските проучвания. От друга страна, се налага все по-тясното съгласуване и обединяване на усилията на учените от различни страни за всестранното разглеждане на поставените проблеми. Тази интердисциплинарна трактовка и международно сътрудничество, чието начало е поставено в дейността на Института за балканистика, трябва да се разширят и задълбочат.

Многочислените отзиви и рецензии, честите позовавания от страна на изтъкнати учени от СССР и социалистическите страни, както и от университетските и научните среди на редица западни страни, направените преводи на наши книги и статии, резултатните международни прояви, всичко това показва, че ние сме на прав път, че с постигнатите успехи, колкото и да са скромни, ние даваме своя принос за взаимното опознаване и сближаване на балканските народи.

LES ÉTUDES BALKANIQUES EN BULGARIE

N. TODOROV

(Résumé)

Il y a longtemps que l'histoire et la culture des peuples balkaniques ainsi que leurs relations politiques et culturelles compliquées, se reflétant sur le caractère spécifique national de chaque peuple, ont été l'objet de recherches scientifiques. Cependant il y a peu de temps que les études balkaniques dans les pays balkaniques ont pris le caractère d'une discipline scientifique. C'est lorsque la conscience de la communauté des peuples balkaniques a été adoptée par une partie considérable des milieux scientifiques et culturels des pays balkaniques. On peut définir les études balkaniques, comme un ensemble de sciences, ayant pour but d'élaborer, à l'intermédiaire d'études comparatives, les relations entre les peuples balkaniques dans le passé et à présent, ainsi que les phénomènes généraux, sociaux et économiques, politiques et culturels, lors de leur évolution.

Dans ce travail l'auteur examine successivement le développement des études balkaniques en Bulgarie, dans l'ambiance de leur évolution générale aux Balkans. Il y considère les orientations et les travaux des savants bulgares dans les domaines de l'histoire, de la littérature, du folklore et de la linguistique, traitant des problèmes de caractère balkanique général ou bien concernant deux ou quelques-uns des peuples balkaniques.

L'auteur note les étapes principales de l'évolution des recherches scientifiques sur les problèmes balkaniques: celle de la renaissance nationale, la période suivant la libération et celle d'entre deux guerres. C'est alors qu'on avait créé les premiers centres scientifiques et universitaires, siège du travail de plusieurs savants bulgares aussi dans le domaine des études balkaniques. Suit la période après la Deuxième guerre mondiale, quand sur de

nouveaux fondements scientifiques furent créées les conditions indispensables pour transformer les études balkaniques en discipline scientifique indépendante.

L'étape complètement nouvelle s'avère dans l'évolution des études balkaniques en Bulgarie après la fondation de l'Association internationale d'Etudes du Sud-Est européen en 1963 et la création en 1964 de l'Institut d'Etudes balkaniques près l'Académie bulgare des Sciences. Ce dernier comprend 5 sections: „L'ethnogenèse des peuples balkaniques et la géographie historique de la péninsule Balkanique“, „Le développement social, économique et politique des peuples balkaniques durant des XV—XIX ss.“, „Le développement social et politique des pays balkaniques et leur place dans le système des relations internationales au XX^e s.“, „L'histoire culturelle des peuples balkaniques“ et „Sources“, ainsi qu'un Centre international de recherches et de documentations scientifiques.

L'auteur a examiné en détails l'activité des différentes sections, ainsi que les travaux de leurs chargés scientifiques. Il a donné en supplément une bibliographie des éditions bulgares sur des problèmes balkaniques, comprenant d'environ 360 titres de livres et d'articles.

лонии по бреговете на Тракия, както и да разшири колонизационната дейност на Филип II във вътрешността на Тракия, Лизимах проявил за-видно „умение“ главно в две насоки: 1) да стане еднакво омразен и на гръцките колонисти по бреговете на Тракия, и на огромното мнозинство от тракийското население в нейната вътрешност; 2) да се награби до пресищане за сметка на производителното население на Тракия, като из-земва обилните плодове на неговия труд, за да прави „голяма“, в същ-ност демагогска политика чрез щедри дарения на някои гръцки центрове въвн от Тракия, но главно, за да натрупа цели складове от богатства лично за себе си.⁷⁴

Напълно понятно е следователно негодуването и на траки, и на гърци срещу жестокия сатрапски режим, установен от Лизимах в древнотракийските земи. Това негодувание се долавя още в самото начало на неговото управление в Тракия, но то намерило своя най-ярък израз в голямото въстание⁷⁵ на траки и гърци срещу Лизимаховата власт през 313 г. пр. н. е. Наистина въстанието на траките и гърците срещу потисничеството и експлоатацията на чуждия завоевател не могло да им донесе желаната от тях свобода, но то показало, че македонската власт в Тракия не почива на солидни основи. Това не пречило естествено на чуждите завоеватели, докато властвували в източнобалканските земи, да изсмукват богатствата на Тракия и да съдействуват за нейната елини-зация, която засягала предимно ръководните и богати върхове на тракийското общество. За широките слоеве на тракийското население обаче властта на Лизимах била синоним на безогледна жестокост и ограбване, които способствували за изострянето на социалната, икономическата и политическа криза, която, както показваме другаде, не закъсняла да за-сегне и Тракия още преди властвването на Лизимах.

ZUR AUSSENPOLITIK MAKEDONIENS, THRAKIENS UND GRIECHENLANDS IM IV UND ZU BEGINN DES III JHDTS V. U. Z.

CHR. M. DANOV

(Zusammenfassung)

Das im Titel dieser Studie angegebene Thema ist seit etwa einem halben Jahrhundert nicht nur in der bulgarischen, sondern auch in der westlichen Forschung beinahe gänzlich vernachlässigt worden. Im Einführungsabschnitt seiner Untersuchung weist der Verfasser auf die Ursachen dieses Sachverhalts. Ausserdem gibt er einen kurzgefassten kritischen Überblick über dem

⁷⁴ За властвването на Лизимах в Тракия вж. Данов, Из древната икономическа история и пр., стр. 209 и сл.

⁷⁵ За него вж. Diod., XIX, 73, и Данов, цит. съч., стр. 210; за мобилизационните качества на тракийските контингенти, предвождани от Севт (III ?) по време на въстанието вж. напоследък Ал. Фол, Тракийско военно изкуство, стр. 72 и 73.

Schrifttum, in dem die Geschichte Makedoniens während der uns näher interessierenden Zeitspanne seit Beginn des XX Jhdts behandelt oder näher berührt wurde.

In dem Hauptabschnitte seiner Untersuchung ist der Verfasser einer Reihe von Ereignissen nachgegangen, die bisher nicht genügend ausführlich behandelt und auch nicht ganz richtig gedeutet worden sind. Auf dem ersten Blick scheinen einige dieser Ereignisse lediglich für die Aussenpolitik Makedoniens von Belang gewesen zu sein. Bei einer näheren Betrachtung erweisen sich aber die meisten dieser Ereignisse ebenso belangvoll auch für die Geschichte Thrakiens und Griechenlands während der zweiten Hälfte des IV und zu Beginn des III Jhdts v. u. Z. Die zu betrachtende Periode (genauer die Zeitspanne von 360 bis 280 v. u. Z.) fällt, wie bekannt, zeitlich mit der Vorherrschaft Makedoniens nicht nur über Griechenland und dem östlichen Mittelmeerraum, sondern auch über dem Ostbalkan zusammen. Die erste der soeben erwähnten Jahreszahlen hat eine eigene Bewandnis mit der Geschichte Thrakiens, denn i. J. 360 fiel Kotys I, der letzte bedeutende Herrscher des bis dahin geeinten und verhältnismässig starken Odryserreiches, als Opfer eines Anschlags. Die Attentäter waren zwei Bürger von Ainos (an der Hebrösmündung). Man witterte bereits damals richtig den Finger Athens in der Ermordung des Kotys I. Die damalige politische Leitung in Athen war kurzsichtig genug, um auf diese Weise ihren fähigsten potentiellen Bundesgenossen aus dem Wege zu räumen. Ein Perikles hätte das kaum getan.

Das gewaltsame Lebensende von Kotys I und die Thronbesteigung im darauffolgenden Jahre (359) Philipps II von Makedonien sind zweifellos zwei Ereignisse, die die organische bis dahin latente Schwäche des Odryserreiches besonders anschaulich zeitigten. Das bis dahin geeinte und anscheinend mächtige Thrakerreich wurde zunächst zum Zankapfel zwischen Makedonien und Athen. Nicht viel später, als Athens Stellung auch in Thrakien von Grund auf geschwächt wurde, fiel auch das in drei Teilfürstentümer zerfallene Thrakerreich viel leichter zum Opfer der Eroberungspolitik Makedoniens.

In der bulgarischen bürgerlichen, sowie in der westlichen Geschichtsschreibung ist die Eroberungspolitik Makedoniens Griechenland gegenüber des Öfteren beschönigt, ja sogar idealisiert worden. Was Thrakien anbelangt, ist das Eroberungswerk Philipps II und seiner Nachfolger in den Gebieten östlich des Strymon u. des Nestos ebenso in ein viel zu günstiges Licht gestellt worden. Dabei ist bei der Darstellung der erbitterten Kämpfe, die die Eroberung Thrakiens durch Philipp II und seine Nachfolger begleiteten, dem zähen und heldenmütigen Widerstand der Volksmassen in Thrakien und der hervorragenden Kriegskunst einiger (in der griechischen Überlieferung) leider fast nie bei Namen erwähnten thrakischen Anführer, beinahe immer der Dämpfer aufgesetzt worden. Deswegen ist der Verfasser bestrebt gewesen die Rolle Thrakiens nicht nur als einen selbstständigen Faktor, sondern auch als einen wichtigen Partner in der Aussenpolitik und überhaupt in der Geschichte Makedoniens und Griechenlands in der erwähnten Zeitspanne von acht Jahrzehnten durch die genauere Interpretation einer Reihe von Fakten ins rechte Licht zu stellen. Besonders kennzeichnend sind in diesem Zusammenhang einige Berichte Diodors (genauer gesagt seiner Quellen) über die langwierigen und von vielen blutigen Opfern für die Ma-

kedonen begleiteten Kampfhandlungen im Hebrostal, die der vorübergehenden Niederwerfung Thrakiens vorausgingen.

Eine andere Tatsache, die eine besondere Aufmerksamkeit verdient, ist die Einigkeit des Handelns von Thrakern und den griechischen Siedlern an den Küsten Thrakiens sowohl zur Zeit des Kampfes gegen die Makedonen, als auch zur Zeit des Widerstandes gegen die makedonische Besatzung Thrakiens.

Ein dritter durchaus wichtiger Umstand, dem in dieser Abhandlung die gebührende Beachtung beigemessen wurde, sind die hervorragenden Eigenschaften Kotys' I als eines weitblickenden Staatsmannes und Politikers. Sein ausnehmend grosser Weitblick als Politiker und Staatsmann bekundet sich in der Politik, die er in Bezug auf die Meerengen und einige Hafenanlagen an der ägäischen und propontischen Küste Thrakiens befolgte.

Die Nachwirkung der Ansichten dieses bedeutenden thrakischen Herrschers lässt sich auch in einzelnen aussenpolitischen Schritten auch seiner unmittelbarer Nachfolger verspüren, die aber bei weitem unbedeutender als ihr Vorgänger waren.

цвет на Калатис през III—II в. пр. н. е., то лесно обясним е притокът на такива дейци и в други съседни полиси, какъвто е и нашият случай.¹⁹ В този град се родил и творил един от бележитите историци на елинизма Деметрий, който написал в края на III в. съчинение „Върху Азия и Европа“ в 20 книги. Тук е бил роден също и Хераклид Лемб, автор на история на диадохите, на известния граматик и перипатетик Сатир (първата половина на II в.), на ритора Талес. От този град произхожда и Истрос, написал труд върху трагедията.²⁰ Много интересен факт е, че в некропола на Калатис бе открита през 1959 г. гробница, в която като погребален инвентар се откри папирусна ролка (единственият текст от такъв вид, откриван досега по черноморските колонии и в Балканския полуостров), което дава основание да се мисли, че тук е бил погребан някой изтъкнат културен деец на Калатис от IV в. пр. н. е.²¹

В тази именно обстановка на културен подем в Калатис се родил и получил своето образование Главкиас Аристоменейос, вложил по-късно своите творчески способности в развитието на учебното театрално дело в родствената му дорийска Месамбрия, където благодарните месамбрийци му издигнали почетен декрет.²²

LES RAPPORTS CULTURELS ENTRE MESAMBRIA ET CALLATIS À L'ÉPOQUE HELLÉNISTIQUE (III^e S. AV. NOTRE ÈRE)

V. VELKOV

(Résumé)

Les rapports culturels qui s'étaient noués entre les colonies grecques établies sur la côte occidentale de la mer Noire sont relativement peu connus, les sources à ce sujet étant plutôt rares. Une inscription, découverte à Mesambria (aujourd'hui Nessebre), contient des renseignements nouveaux et intéressants qui nous permettent de mieux étudier cette question. L'inscription dont il s'agit ici représente une décision officielle de l'assemblée

asupra cercetarilor arheologice de la Callatis-Mangalia, SCIV, I, 1950, p. 83—92; T. B. Блаватская, Западнопонтийские города в VII—I в. н. э., Москва, 1952; C. Preda, Callatis, București, 1963, Chr. M. Danoff, RE, IX Suppl. Bd., 1962, col. 1079; D. M. Pîppidi, D. Berciu, Din istoria Dobrogei, I, Geti și Greci la Dunarea de Jos, București, 1965, p. 326—327 s. v. Callatis; D. M. Pîppidi, Istoria și Callatis în secolele III/II e. n. in: Contribuți la istoria veche a României București, 1967, p. 32—67; Chr. M. Danoff, Kl. Pauly, 14 Lief. 1967, col. 65.

¹⁹ За културния живот в Калатис вж. Pîppidi-Berciu, Din Istoria Dobrogei, I, p. 244—245.

²⁰ Cf. Steph. Byz. s. v. Καλλάτις.

²¹ Вж. C. Preda, E. Popescu, P. Diaconu, Materiale și cercetări arheologice, vol. VIII, 1962, p. 445—451; C. Preda, Dacia n. s. V, 1961, p. 293.

²² За Месамбрия срв. подробни библиографски данни у V. Velkov, Mesambria—Mesembria—Nessebre (situation, recherches, notes historiques), Nessebre, I, Sofia, 1969, p. 9—27.

nationale et du conseil de Mesambria (cf. le texte), qui date du III^e s. av. notre ère (probablement de sa seconde moitié) et aux termes de laquelle la qualité de citoyen ainsi que d'autres privilèges sont conférés à un nommé Glaucias Aristomeneios, originaire de la ville de Callatis. C'est un „*διδάσκαλος*“ qui a longtemps séjourné à Mesambria où il a formé un grand nombre d'élèves. Une copie de cette décision devait être déposée au temple d'Apolon en même temps que d'autres documents officiels de la ville. Cette inscription est le premier décret de Mesambria entièrement conservé connu jusqu'à présent et elle nous permet d'étudier la manière dont étaient formulés les textes officiels délivrés par cette ville. D'autre part, ce document nous donne un premier exemple d'un décret honorifique édicté par une des nos colonies grecques de l'antiquité en l'honneur d'un „*διδάσκαλος*“. Ceux-ci étaient en réalité des maîtres qui apprenaient à leurs élèves de chanter en chœur les chants qui accompagnaient les représentations théâtrales données à l'occasion de fêtes officielles ou d'autres célébrations. Parfois ces maîtres composaient eux-mêmes des dithyrambes ou des pièces de théâtre. Nous sommes en ce moment en possession de deux inscriptions qui mentionnent l'existence d'un théâtre à Mesambria. Nous savons aussi que des Dyonisiaques avaient lieu dans cette ville. La nécropole de cette colonie nous a dévoilé des masques de théâtre. Nous avons sous les yeux également des pierres tombales de poètes (ou de maîtres). La ville possédait un gymnase. C'est dans ce cadre de données sur cette colonie grecque qu'il nous faut situer l'activité déployée par Glaucias qui a dû participer activement de longues années à la vie théâtrale de Mesambria et former des générations d'élèves.

Ce qui présente un intérêt particulier dans cette inscription, c'est l'indication de l'origine ethnique de Glaucias. Il était donc originaire de Callatis (aujourd'hui Mangalia, en Roumanie), qui était, comme Mesambria, une colonie dorienne sur la côte de la mer Noire. Cette inscription est en somme le second document découvert à Mesambria (cf. I. G. Bulg. No 316) où il est question de relations amicales qu'entretenaient ces deux colonies doriennes. L'autre inscription, entre temps disparue, et que l'on fait remonter ordinairement au IV^e s., se rapporte, selon nous, aux graves événements dont Callatis a été le théâtre en l'an 313 avant notre ère, c'est-à-dire à l'époque de la lutte qui l'opposait à Lysimaque. Il n'est pas exclu que beaucoup d'habitants de Callatis aient cherché refuge non seulement auprès du roi Eumèle, mais également à Mesambria.

L'inscription ne précise pas comment Glaucias est venu s'établir à Mesambria. On sait que parmi les habitants des colonies grecques de la partie occidentale du Pont Euxin, ceux originaires de Callatis se rencontraient le plus souvent aussi bien dans les localités du Pont que dans celles de la Grèce continentale. Callatis entretenait des rapports commerciaux et autres très actifs avec un grand nombre de localités (Olbia, Apollonia, Chersonès, Istrie, Eubée, Mytilène, Odesos, etc.). Glaucias était-il un descendant d'un habitant de Callatis qui avait trouvé refuge à Mesambria, a-t-il été invité par Mesambria pour y enseigner ou a-t-il quitté Callatis de son propre gré, et pour des raisons que nous ne connaissons pas, pour venir se fixer à Mesambria, c'est ce que l'inscription ne nous dit pas.

Callatis était par ordre d'importance, après Mesambria, la seconde colonie dorienne sur la côte occidentale de la mer Noire. Un grand essor cul-

turel a marqué la vie de cette colonie grecque aux III^e—II^e ss. avant notre ère. C'est ici qu'ont vécu et travaillé des historiens et des poètes connus de cette époque (Démétrius, Héraclide, le grammairien Satyre, le rhéteur Thalès, etc.). C'est précisément dans cette ambiance d'intense vie intellectuelle qu'est né et a reçu son instruction à Callatis Glaucias Aristomeneios qui devait consacrer plus tard le meilleur de ses talents au progrès de l'enseignement et à l'essor de la vie théâtrale à Mesambria, cette cité dorienne, à laquelle le rattachaient des liens fraternels et dont les habitants reconnaissants le récompensèrent d'un décret honorifique.

в периода на Първото българско царство. Такива увлечения имаше и у нас преди известно време: някои историци се мъчеха да видят славянски държавни образувания в днешна Северна България преди идването на Аспаруховите българи. Разбира се, неприемливо е да се смята, че такива държавици са могли да се образуват в съществуващата византийска държава. Също така невъзможно е да се търсят наченки на държавни образувания в земите на българската държава до края на X в., когато българската държавна традиция е била в своята пълна сила. Естествено подобни сведения няма в никакъв извор.

И тъй, въпреки че „Отвъддунавска България“ не е имала значението и важността на останалите български земи, тя е имала немалко стопанско и главно военно значение за тяхната охрана. Нейното ликвидиране е станало с помощта на Византия. Към това е допринесла и недалновидната в това отношение политика на Симеон, чиито погледи са били насочени към завладяването на Византийския Запад. Това положение за известно време е било добре дошло за самата империя. Но когато след унищожението на българската държава тя отново опира до Дунав, липсата на гранична територия я излага на набезите на отвъддунавските неуседнали заселници — печенези, кумани, узи. По този начин се стига до известна степен до положението от преди VIII в.: Северна България и Добруджа стават отново обект на големи нашествия и опустошения. Тогава именно проличава какво е било значението на вече изчезналата „Отвъддунавска България“.

LE RÔLE ET L'ORGANISATION ADMINISTRATIVE DE LA BULGARIE ΕΚΕΙΘΕΝ ΤΟΥ ΔΑΝΟΥΒΙΟΥ

V. ΤΑΡΚΟΒΑ-ZAIMOVA

Résumé

Les possessions territoriales de la Bulgarie au nord du Danube comprenaient des régions considérables jusque vers le Dniester à l'Est. Au nord elles s'étendaient sur des territoires mal définis comprenant une partie de la Bessarabie, de la Valachie et de la Transylvanie. A l'est ces possessions s'arrêtaient jusqu'à une région également mal définie entre la Tizza et le Danube.

L'auteur estime que ces territoires transdanubiens furent organisés à la manière des régions frontalières de l'Empire byzantin, peuplées de „fédérés“. En d'autres termes, la „Bulgarie transdanubienne“ représentait par rapport à l'Etat bulgare ce qu'avait été par rapport à l'Empire byzantin la Bulgarie du Nord et la Dobroudja d'aujourd'hui — une sorte de territoire couvre-frontière, tandis que les vrais territoires *ὕπὸ τὴν Ῥωμαϊκὴν πολιτείαν* ne se trouvaient qu'au Sud de la chaîne des Balkans. Après la fondation de l'Etat d'Asparuch, la Bulgarie du Nord devenait du point de vue administratif et politique le territoire-noyau de ce nouvel organisme. De ce fait, les territoires au delà de la zone danubienne furent organisés en territoires fronta-

liers, peuplés de transfuges militaires (tel le cas des 12.000 Byzantins que Krum y fit transporter de la Thrace orientale) ou d'indigènes se trouvant sous la dépendance de l'Etat bulgare. Les populations militaires se trouvaient souvent sous le commandement de leurs propres chefs qui n'étaient remplacés par des représentants bulgares qu'en cas de mutineries, de révoltes, etc.

Les territoires transdanubiens de l'Etat bulgare ont joué un rôle considérable du point de vue économique et surtout militaire, protégeant contre les invasions du Nord les territoires en deçà du fleuve. Leur perte définitive pour l'Etat bulgare à la fin du X^e siècle ne se fit pas sans l'intervention de l'Empire byzantin toujours prêt à donner main-forte aux populations d'au-delà du Danube, afin d'attirer de leur côté l'attention des chefs militaires bulgares. Après l'anéantissement de l'Etat bulgare, Byzance rétablit à la fin du X^e s. et au début du XI^e s. sa domination jusqu'à la zone danubienne. C'est à ce moment que l'on se rendit compte du rôle primordial qu'avaient joué les territoires bulgares transdanubiens comme couvre-frontière de la zone balkanique. En effet, l'Empire devenait de nouveau la proie des attaques réitérées de Pétchénegues, Koumans, Ouzes, etc. et la situation politique de l'époque des grandes invasions „barbares“ se trouvait en quelque sorte rétablie dans ce coin du Sud-Est européen.

обаче българите били принудени да преустановят военните действия в долнодунавската област и да насочат погледа си към юг, тъй като през 991 г. византийците започнали наново активни военни действия срещу българската държава.¹²⁶

И така ликвидирането на византийската власт по Долния Дунав и установяването на българско господство в тези земи според нас се отнася към началото на 90-те години на X в.

* * *

В заключение трябва да отбележим следното: гледището на някои изследователи, че от завоюваните североизточни български земи още в 971 г. имп. Йоан Цимисхий образувал темата Паристрион, известна от писмените извори и някои моливдовули от XI в., не почива на сериозна аргументация. Всички налични данни: Скилица-Кедрин, Яхъя Антиохийски, Зонара, печатът на Лъв Сарацинопул от Преслав и *taktikon Scorialensis* рисуват съвсем друга картина на административната уредба на българските земи след 971 г. Веднага след покоряването им земите между Балкана, Черно море и р. Дунав са били превърнати във византийска провинция, подчинена на „*стратег на Йоанопол и Доростол*“. Той е пребивавал в българската столица *Преслав*. Земите, разположени на север от р. Дунав, вероятно са съставлявали отделна административна единица. След въстанието на комитопулите от 976 г. в уредбата на българските земи настъпили някои промени, които намираме отразени в *taktikon Scorialensis*, съставена между 975—979 г. Областта, подчинена на стратега на Йоанопол и Доростол, била присъединена към една от най-старите византийски теми — *Тракия*. Управителят на това голямо териториално обединение се титулувал „*стратег на Тракия и Йоанопол*“. Това административно устройство на българските земи просъществувало по всяка вероятност до ликвидирането на византийското господство и присъединяването им към Самуилова България. Както свидетелствува т. нар. „Записка на гръцкия топарх“, където са отразени българско-византийските борби в областта на Долния Дунав, това е станало в началото на 90-те години на X в. До 1000 г., когато византийците се завръщат наново в тези земи, те са били част от българската държава.

LE PROBLÈME DE LA DOMINATION BYZANTINE DANS LES RÉGIONS DU BAS-DANUBE À LA FIN DU X^e SIÈCLE

IV. BOŽILOV

(Résumé)

Cette étude traite la domination de l'Empire byzantin dans les régions du Bas-Danube durant le dernier quart du dixième siècle. C'est un problème auquel les historiens, surtout les étrangers, ont consacré toute une série de

¹²⁶ Срв. Златарски, История, 1, 2, стр. 686 и сл.

recherches. L'auteur a fixé son attention sur deux problèmes fondamentaux, notamment le régime administratif des terres bulgares du Nord-Est, conquises par l'empereur Jean Tzimiscès (969—976), et la durée de la domination byzantine dans ces régions de l'Etat bulgare.

Premièrement l'auteur a montré le malfondé de la doctrine soutenue par certains historiens et archéologues, selon laquelle immédiatement après avoir conquis les terres bulgares, l'empereur Jean Tzimiscès les avait organisées en une unité administrative séparée, connue au cours du XI^e siècle sous le nom de Paristrion (Paradunavon). Tout en se servant des renseignements du chroniqueur byzantin Jean Scylitzès et du chroniqueur arabe Yahya d'Antioche, ainsi que du Taktikon Escorialensis, nommé encore Taktikon Oikonomidès, connu il y a peu de temps, et du cachet de plomb de Léon Sarrazénopoulos, découvert récemment à Preslav, l'auteur a essayé de donner un tableau complet du régime administratif des régions bulgares du Nord-Est après leur asservissement en 971. Au début les terres situées entre les Balkans, la mer Noire et le Danube, furent unifiées dans une seule région et soumises à la direction d'un fonctionnaire byzantin, titré „stratège de Joanopolis et de Dourostolon“. Le centre de la nouvelle province byzantine et la résidence de son stratège fut la capitale bulgare Preslav. Dès cette époque les terres bulgares, situées au nord du Bas Danube, furent probablement unifiées sous une seule administration. Malheureusement il n'y a pas de données qui pourraient éclaircir ce problème.

Après l'insurrection des bulgares en 976, sous la direction des quatre „Komitopuloï“, lors du régime administratif du territoire bulgare surgirent certains changements, exposés dans Taktikon Scorialensis qui fut compilé dans la période entre 975 et 979.

La région qui jusqu'à cette époque s'était trouvée sous la direction du „stratège de Joanopolis et de Dourostolon“, fut adjointe à une des plus anciennes provinces byzantines — la Thrace. Le gouverneur de cette considérable unité administrative fut nommé „stratège de la Thrace et de Joanopolis“. Dans Taktikon Scorialensis on mentionne une nouvelle province byzantine, formée par les terres bulgares, situées au nord du Danube, notamment la Mésopotamie d'Ouest (*Μεσοποταμία τῆς Δύσεως*), dont le gouverneur fut titré „Katépan“.

Ce régime administratif des régions bulgares dura probablement jusqu'à la liquidation de la domination byzantine et l'annexion de ce territoire à la Bulgarie de l'époque du tzar Samuel. Cependant la constatation de ce fait est en rapport avec le deuxième problème, traité dans cet article, notamment la durée de la domination byzantine dans les régions du Bas-Danube à la fin du X^e siècle. L'auteur a examiné des différents points de vue sur ce problème, tout en rejetant la position de certains historiens roumains, selon qui la domination byzantine dans ces régions a existé toujours, ainsi que la thèse d'une Dobroudja soumise après l'an 976 en même temps au pouvoir bulgare et byzantin.

En se basant sur Toparcha goticus, ce monument byzantin énigmatique, datant des dernières décennies du dixième siècle, l'auteur démontre qu'au début des 90 années du dixième siècle la domination byzantine dans la région du Bas-Danube était définitivement liquidée. Jusqu'à l'an 1000, quand les Byzantins reconquirent ces régions, ce territoire faisait part de l'Etat bulgare.

Καυκάνος), велможа и съветник на Гаврил⁴⁰. По такъв начин, полагайки основите на нова власт и възстановявайки, ако и временно, българската държава, Делян същевременно възобновявал и старите български традиции и форми на държавно управление, които имали оригинален протобългарски произход. Но върху тази първобългарска основа постепенно се наслоявали византийски влияния. Най-сигурният път за проникването на тези влияния било възприемането на християнството, а заедно с него и на византийската християнска култура.

* * *

Необходимостта от възприемането на някои общоприети норми в титулатурата, инсигниите и церемониала на българския владетел се налага от средновековните схващания за държавна независимост и държавен суверенитет. В стремежа си да се издигне като равноправна страна в международния живот на средновековна Европа, българската държава неминуемо възприемала черти на византийски държавноправни институции. След 1018 г. се създават още по-благоприятни условия за разпространение на византийското влияние. Обаче основите на българската държавна организация и българските държавни традиции продължават да съществуват дори и под византийско владичество. Старата йерархична структура на държавата начело с хана (цар Гаган в Българската апокрифна летопис) и с неговия пръв помощник кавхана била временно възстановена от Петър Делян. Особено ярко се проявила при въстанието от 1040 г. силата на традицията за наследяването на властта у българите. Петър Делян, който в името на единовластието не се поколебал да премахне Тихомир, се видял принуден да отстъпи пред „законния“ претендент, сина от законен брак на българския цар Иван-Владислав.

G. SANKOVA-PETKOVA

INFLUENCES BYZANTINES SUR LES INSTITUTIONS POLITIQUES DE L'ÉTAT BULGARE EN XI^e SIÈCLE

(Résumé)

L'influence byzantine dans le domaine de la législation et dans l'organisation politique de l'Etat bulgare s'est manifestée expressivement depuis la conversion des Bulgares au christianisme (865). Cette influence de son côté s'est superposée sur des traditions étatiques originelles qui n'ont pas cessé d'exister même à l'époque de la domination byzantine.

⁴⁰ Sedreni op. cit., II, p. 462, 2. Срв. Гръцки извори, т. VI, стр. 286. Няколко реда по-долу в същия разказ титлата кавхан неточно е схваната като собствено име (пак там, II, 462, 12: *καυκάνος ὁ ἀδελφός Δομετιανού*). Обаче добавката към това място на Михаил Деволски; Pгоkič, op. cit., § 29: *Θεόδωρος ὁ Κραίνος, ὁ ἀδελφός...* се вижда, че и тук „кавхан“ е титла.

Dans la succession au pouvoir on observait en Bulgarie médiévale le principe de la primogéniture — le pouvoir du khan était hérité par le fils premier-né, ou bien par le frère cadet. Cette tradition ancienne apparaît aussi bien lors de la révolte de Petâr Deljan en l'an 1040, lequel, élevé sur son bouclier par ses guerriers, a été proclamé roi des Bulgares par le peuple révolté.

En vue de donner à son pouvoir une force légitime, Deljan s'annonça le fils premier-né du roi bulgare Gavrail-Radomir. A ce sujet l'auteur s'arrête sur l'interprétation des „Suppléments de l'évêque Michel de Dévol“ à la chronique de Skylitzes, lesquels d'après lui ne contredisent pas aux données des autres sources byzantines.

Le fait que Deljan a été élevé sur son bouclier et proclamé le „βασιλεὺς βουλγάρων“ est un témoignage direct de l'influence byzantine. Cette influence apparaît aussi bien dans les acclamations (*εὐφημιαί*) adressées à Deljan par les Bulgares révoltés.

Les données des enluminures du codex Matritensis de Skylitzès permettent d'examiner cette influence même dans les habits et les attributs des souverains bulgares. Mais cette influence se superposait sur un fond bulgare, originel et solide. Les traces de l'organisation étatique protobulgare apparaissent aussi bien à l'époque de la domination byzantine.

Les conceptions médiévales sur la souveraineté des Etats ont conditionné l'adoption des normes du droit romano-byzantin dans les titres et les insignes des rois bulgares. En Bulgarie médiévale l'influence byzantine pénétrait ou bien par la voie du substrat commun, ou bien par le contact et les rapports officiels entre Byzance et l'Etat bulgare.

SOURCES BULGARES DANS LA „VIE DES QUINZE MARTYRS DE TIBERIOPOLIS“ DE L'ARCHEVÊQUE THÉOPHILE D'OHRIID

N. DRAGOVA

(Résumé)

L'idée de chercher des sources bulgares dans quelques-unes des œuvres de l'écrivain byzantin Théophile, archevêque d'Ohrid (1090—1109), n'est pas nouvelle. Elle a été lancée et discutée par de nombreux savants, tels que Migne, V. G. Vasilevski, K. Ireček, L. Miletić, V. N. Zlatarski, A. Milev et d'autres.

L'auteur de la présente étude a essayé de déterminer les sources bulgares que l'on pourrait trouver dans la „Vie des quinze martyrs de Tiberiopolis“, et cela non seulement en tant que sources de données, mais surtout comme fragments entiers empruntés à des œuvres littéraires.

Les ouvrages slaves que l'on suppose avoir servi de canevas à cet ouvrage byzantin datant du XI^e s, n'ont pas été conservés. C'est pourquoi l'hypothèse avancée se fonde sur une analyse d'ouvrages analogues et d'un genre similaire, appartenant à la littérature bulgare des IX^e—X^e ss. Elle s'appuie sur des données concernant les phénomènes sociaux et littéraires et l'ensemble de la vie culturelle dans le Sud-Est des Balkans au cours de cette époque.

Les ouvrages indiqués plus loin ont pu éventuellement servir de sources aux écrits de Théophile en y conservant, leurs propres qualités littéraires et leurs particularités de genre tout en devenant partie intégrante de l'ouvrage byzantin:

1. Le texte en vieux bulgare de la version balkanique du Martyre des quinze martyrs de Tiberiopolis, texte qui date de la seconde moitié du IX^e s., mais pas plus tard que l'année 889. L'auteur suppose que cette traduction (ou rédaction en vieux bulgare) se fonde sur un texte grec initial, établi dans les années 40 du IX^e s. à Salonique. Il rappelle les prémisses qui ont donné lieu à son apparition, ainsi que les contacts établis par Cyrille et Méthode et leurs disciples.

2. Le récit en vieux bulgare de la découverte des reliques des martyrs de Strumica et leur transfert à Bregalnica. Il a dû paraître entre les années 886 et 889. Une analyse du point de vue linguistique montre qu'il a été modelé sur l'œuvre de Cyrille „Obtetenie“ où sont décrits la mise au jour et le transfert des reliques du Pape Clément.

3. La vie détaillée du saint prince Boris, œuvre qui date peu de temps après l'an 907. Cet ouvrage en vieux bulgare est lui-même un assemblage d'ouvrages bulgares plus anciens, notamment:

a) la Narration de la conversion des Bulgares au christianisme, composée entre les années 866 et 886 dans l'ancienne capitale bulgare et fondée sur des ouvrages ou des légendes bulgares relatifs au martyre des chrétiens dans l'Etat païen antérieurement à 865. (Quelques-uns d'entre eux sont conservés jusqu'à nos jours en version grecque). Cette narration de la conversion des Bulgares au christianisme a emprunté également des données à la Chronologie des khans bulgares ainsi qu'à des traditions orales

b) la Chronologie du règne de Boris.

4. Le livre slave des miracles des saints de Bregalnica, commencé entre les années 886 et 889 sur l'exemple du livre de Salonique des miracles de saint Demétrius. Le matériel étudié montre que ce livre a été successivement écrit pendant plus d'un siècle, ce qui représente un phénomène exceptionnel pour la création littéraire de l'époque.

Pour conclure, l'auteur estime que l'ouvrage byzantin „La vie des quinze martyrs de Tiberiopolis“ peut servir de fondement à une reconstitution, sinon intégrale, du moins en fragments, des anciens ouvrages bulgares auxquels il a emprunté ses sources. Une pareille reconstitution pourrait nous donner une idée plus exacte des thèmes et des genres qui ont caractérisé la littérature bulgare des IX^e—X^e ss.

на славяно-румънската печатница — българските свещеници и книжовници в Брашов — са притежавали ръкописи, донесени от родината. Това се подкрепя и от намерения в тяхната църковна библиотека Миней за септември, писан в с. Мусина в края на XIV в. и придружен с изображение на В. Търново.¹⁵ Своята книжовна връзка те не са прекъснали и след заселването си в Брашов. В един Служебник, съхраняван в библиотеката на тяхната църква под № V — 2, има приписка, в която се съобщава, че е писан през 1558 г. от „граматик Петър в град Ловеч“¹⁶. В същата библиотека има и множество преписи, направени през XV и XVI в. от местни граматичари и свещеници. Всички те са станали отпосле основен фонд за книгоиздателската дейност на славяно-румънската печатница в Брашов. От тях се използвали българските литургически текстове за църковните служби на православието. Те се използвали и като оригинал от българските свещеници Тома и Добре, Йоан и Михаил при превеждането на румънски език на няколкото църковни книги, отпечатани през XVI в. с кирилица в Брашов. Така сътрудниците на славяно-румънската печатница допринасят не само за развитието на славянската книжнина в румънските княжества, но правят ценен влог и в началния период на румънската национална литература.

Продукцията на славяно-румънската печатница в Брашов е изиграла немалка роля и в културната история на нашата страна. Освен намерените книги в Килифарския манастир в столичните и провинциалните книгохранилища и музеи се съхраняват десетки екземпляри от други нейни издания. През време на най-тежкото робство за българския народ те са били не само мощни стражи на неговата вяра, но и на неговия език. От тях поколения поред са се учили на родно четмо и писмо. Те са и първостепенни исторически документи за тясното културно сътрудничество през XVI в. на двата съседни народа — българския и румънския.

DES DONNÉES NOUVELLES CONCERNANT LA PRESSE SLAVE DURANT LE XVI^e SIÈCLE

(Une contribution aux relations culturelles bulgare-roumaines)

P. ATANASSOV

(Résumé)

Pendant 1954 lors de la réparation du toit de l'église au Monastère de Kiliifarévo, tout près de Târnovo, furent trouvés cinq manuscrits slaves et cinq livres anciens qui y furent cachés. Tout en faisant l'examen, on con-

¹⁵ Стоян Маслев, Едно неизвестно у нас изображение на Царевец във Велико Търново от XIV в., Археология, кн. 2, 1967, стр. 1—15.

¹⁶ Candid C. Muşlea, op. cit., p. 260.

stala que quatre d'entre eux furent imprimés dans l'imprimerie slavo-roumaine à Braşov, notamment : Triode en couleurs (1558) deux volumes du Grand oktojh (1573 et 1575) et Minej de Fête, première partie (1569). Ce sont des manuscrits assez précieux qui sont très intéressants du point de vue scientifique. C'est surtout la première partie du Minej de Fête, pour qui jusqu'à présent il n'y a pas de traces qui représentent un grand intérêt. Cet unique exemplaire trouvé dans le Monastère de Kilifarévo, est sans épilogue, mais son texte, ainsi que sa rédaction artistique et polygraphique sont un témoignage indiscutable de ce que ce livre unique a été imprimé dans l'imprimerie slavo-roumaine à Braşov. Par son orthographe et la langue écrite il s'identifie complètement avec la deuxième partie du même livre, publié durant 1569, connu, il y a longtemps, par les savants. La publication de la première partie commença probablement à la fin de 1568 et fut accomplie au début de 1569. Les prêtres et les écrivains bulgares habitant le quartier bulgare, nommé par les hongrois „Bolgaszeg“ et par les roumains „Scheii“, prenaient une part active à la publication des livres qui se faisait dans l'imprimerie slavo-roumaine, fondée à Braşov durant les premières années de la deuxième moitié du XVI^e siècle. Ce ne sont pas seulement les annales de l'église bulgare „Saint Nikolaj“ à Braşov et les épilogues des publications, mais aussi les textes-mêmes de ces éditions qui représentent de vrais témoignages de cette activité polygraphique. Comparés aux textes des manuscrits bulgares du XV—XVI^e siècle, gardés dans la Bibliothèque nationale de Sofia „Cyrille et Méthode“ et dans le Musée ecclésiastique, historique et archéologique, ils s'identifient mot à mot. Il est évident qu'on s'est servi des manuscrits apportés de la Bulgarie comme d'originaux pour les éditions slaves de l'imprimerie. C'est en se servant de ces manuscrits que les prêtres bulgares Toma et Dobré, Joan et Michail ont traduit en roumain aussi les livres peu nombreux imprimés en alphabet cyrillique pendant le XVI^e s. à Braşov. Ainsi les collaborateurs de l'imprimerie slavo-roumaine firent leur contribution non seulement pour le développement de la littérature slave dans les Principautés roumaines, mais aussi pour celui de la littérature nationale roumaine dans sa première période. Les éditions de l'imprimerie slavo-roumaine à Braşov ont joué un grand rôle dans l'histoire culturelle de la Bulgarie. Sauf les livres trouvés dans le Monastère de Kilifarévo, dans les musées et les bibliothèques bulgares sont gardés des dizaines d'exemplaires des autres éditions de l'imprimerie. Pendant le joug turc, la période la plus pénible pour le peuple bulgare, ces livres ont été les défenseurs les plus puissants de sa religion et de sa langue. Ce sont aussi les meilleurs documents historiques de la collaboration culturelle étroite existant entre les deux peuples voisins — les Bulgares et les Roumains — pendant le XVI^e siècle.

които византийското право не е уреждало или при уреждането на които то е давало разрешения, неподходящи за правосъзнанието на южните славяни.

Макар че направеният от компилатора опит за пригаждане и нагаждане на византийските правни норми към нуждите на живота и юридическата практика на южните славяни едва ли може да се признае за достатъчно успешен, той има много голямо значение при проучване къснофеодалната правна история на южните славяни и на взаимните влияния между имащото византийски произход южнославянско писано право и южнославянското обичайно право.

LA COMPILATION JURIDIQUE SUD-SLAVE DU BAS MOYEN ÂGE, NOMMÉE „LOI DE CONSTANTIN ET JUSTINIEN“ ET SES SOURCES BYZANTINES SERBO-CROATES ET BULGARES

PROF. M. ANDRÉEV

(Résumé)

La compilation „Loi de Constantin et Justinien“ qui est connue aussi sous le nom „Rédaction élargie de la loi de Justinien“ est incluse dans les copies de la codification de Douchan composées pendant le Bas Moyen Age — pendant le XVII^e siècle et plus tard. Ces copies ne contiennent que deux recueils juridiques, à savoir la „Loi de Douchan“ et la „Loi de Constantin et Justinien“ au lieu des trois recueils juridiques que nous trouvons dans la rédaction initiale de la codification de Douchan. Comme on sait dans celle-ci étaient inclus les recueils juridiques suivants: la „Loi de Douchan“, la „Loi de Justinien“ et le „Syntagma abrégé“.

Dans les copies de la codification de Douchan du Bas Moyen Age dans lesquelles nous trouvons ladite „Loi de Constantin et Justinien“, le „Syntagma abrégé“, n'existe pas. Son contenu était distribué entre la „Loi de Douchan“ et la „Loi de Constantin et Justinien“.

Les sources de ladite „Loi de Constantin et Justinien“ sont en tout premier lieu des sources byzantines. Ce sont: le „Syntagma de Matheus Blastarès“ et la rédaction concise de ladite „Loi de Justinien“. L'auteur de la „Loi de Constantin et Justinien“ a utilisé la rédaction concise de la traduction serbe du Syntagma de Blastarès, connue comme „Syntagma abrégé“. Quant à la compilation dite „Loi de Justinien“ (rédaction concise), c'est une compilation serbe dont l'auteur a utilisé beaucoup d'articles de la „Loi agraire“ byzantine (*νομος γεωργικος*).

Mais les sources byzantines ne sont pas les sources uniques de la „Loi de Constantin et Justinien“. On y trouve aussi quelques textes (art. 46, 42 et 34 du manuscrit de Sofia) empruntés avec certaines modifications de la loi ancienne bulgare dit „Zakon soudnyi ljudem“ („Loi pour juger les gens“). On y trouve aussi des textes qui reproduisent des solutions du droit coutumier des Slaves du Sud (art. 27, 70, 72, 32, 7, 8, 9, 10, 11 du manuscrit de Sofia). L'auteur du présent article a fait un essai pour expliquer la portée de ces emprunts et les causes qui les ont motivées.

Борбата на местното бюргерство срещу чужденците търговци, ограничените мерки на централната власт, конкурентната борба между отделните групи на балканските търговци предизвикали криза, която довежда преди всичко до намаляване на търговските компании. Убедени сме обаче, че това не е криза на икономическите, на търговските връзки на Трансилвания и Балканите, а по-скоро криза на самата компания като феодална рамка за търговска дейност. През това време в унгарските градове и села влиянието на балканските търговци расте. Този аргумент не е без значение, тъй като Унгария и Трансилвания тогава били части на една и съща империя. Данните на един митнически списък от 1767 г. показват огромен растеж на вноса на Балканския полуостров. Видяхме, че през 1701 г. в Трансилвания са внесени примерно 26 733 бройки кордова, а през 1767 г. само през един митнически пункт, и то за времето от юли до октомври, минават 29 451 бройки.⁴⁶ Примери можем да посочим още много, обаче това е вече друг етап в развитието на балканско-трансилванските икономически връзки.

От казаното дотук се вижда, че икономическите връзки между Трансилвания и Балканите през XVII—XVIII в. били твърде оживени. Възможностите за пласмент, които откривали трансилванските и унгарските пазари, несъмнено благоприятствували за развитието на различните занаяти и добива на суровини на Балканите, като печалбите от търговията там били пренасяни и използвани по някакъв начин от населението на полуострова.

Изнесените материали и данни са частичка от началната история на онези слоеве от населението на Балканите, които със стопанската си дейност и предприемчивост ускорявали процеса на формирането на отделните национални общности на полуострова. Няма съмнение, че наред с чисто деловите връзки и отношения по време на пребиваването си в Трансилвания и Унгария българските, сръбските, гръцките и други балкански търговци са трупали и опит, черпили са от традициите на понапреднали от турската империя страни — нещо, което допринасяло за общия напредък на немюсюлманското население на Балканите.

LES LIENS ÉCONOMIQUES ENTRE LA TRANSYLVANIE ET LES PAYS DE LA PÉNINSULE BALKANIQUE DURANT LA DEUXIÈME MOITIÉ DU XVII^e SIÈCLE ET LE DÉBUT DU XVIII^e s

M. BOUR

(Résumé)

L'examen des liens économiques entre la population des pays balkaniques (pendant la domination ottomane) et celle des Etats voisins plus développés révèle des possibilités pour l'éclaircissement des importants procès politiques et économiques, préparant la formation des nations balkaniques.

⁴⁶ F 46, Gubernium Transylvanicum (In Politici) 1787/217.

Les liens économiques et commerciaux entre la Transylvanie et la péninsule Balkanique ont des traditions dans les siècles. Après la chute du royaume hongrois indépendant durant le XVI^e s. ces liens s'élargirent. Ce fut parce que la Transylvanie, il y avait déjà un siècle et demi, fut restée sous l'influence économique et politique de Constantinople. Des gens actifs et entreprenants de différentes nationalités peuplant la péninsule Balkanique, dont les Bulgares furent assez nombreux, faisaient le commerce animé en Transylvanie. Depuis la fin du XVI^e s. il y a des données concernant les ainsi nommées compagnies commerciales grecques. La politique économique des princes transylvaniens favorisait elle aussi le développement du commerce. Les princes donnèrent des privilèges aux commerçants des Balkans et même le droit d'un certain gouvernement indépendant dans les cadres des compagnies commerciales. Les commerçants de leur côté devaient payer des impôts ou bien servir le pouvoir central.

Durant la deuxième moitié du XVI s. les commerçants des pays balkaniques s'emparèrent d'importantes positions économiques. Tour à tour ils furent des fournisseurs de la cour royale, des créditeurs, des locataires de douanes ou de gisements de sel. Voilà pourquoi les commerçants des pays balkaniques furent protégés par le pouvoir princier qui les avait défendus plusieurs fois contre les caprices et la terreur des gouverneurs locaux. Après la déportation des Turcs de l'Europe Centrale, la Transylvanie fut transformée en département soumis à Vienne. La politique mercantile de la capitale, ainsi que les mesures de limiter le commerce extérieur, ayant pour but d'assurer le bilan commercial positif, touchèrent aussi aux commerçants des Balkans (le nombre des membres des compagnies commerciales se mit à diminuer).

Parallèlement aux nouvelles mesures prises par les autorités autrichiennes, fut fait un enregistrement dont restèrent beaucoup de documents importants sur l'état des commerçants balkaniques en Transylvanie et leurs liens commerciaux avec les peuples des pays balkaniques. Ce furent surtout les listes des commerçants étrangers, préparées suivant les ordres des autorités centrales pendant le premier quart du XVIII^e s., qui représentent des documents assez précieux.

LE DR. NICOLAS S. PICCOLO — SON ORIGINE ET SES PREMIERS PAS

PROF. V. BEŠEVILIEV

(Résumé)

Pendant la seconde moitié du XVIII^e s. et au début du XIX^e s. habitait à Târnovo la famille nombreuse d'un commerçant notoire de la ville, Sava Hadži Ilija, appelé encore Kazanlâkloglu. Comme l'indique son surnom et d'après un renseignement provenant d'un membre de sa famille, il était originaire de la ville de Kazanlâk. Il avait épousé Théodora, fille d'un certain Bujuklijuoglu, de Târnovo. Sava Hadži Ilija avait trois fils — Panajot, Sava et Nicolas, et trois filles — Hélène, Mariola et Anastasie. Son premier fils, Panajot, n'a pas vécu longtemps, le second, Sava, qui a exercé aussi la profession de commerçant, est mort en 1829. Quant à ses trois filles, elles épousèrent des fils de citoyens notables de Târnovo et laissèrent une nombreuse descendance.

Nicolas, le troisième fils de Sava Hadži Ilija, fut le membre le plus remarquable de cette famille. Il est né à Târnovo le 15 novembre 1792. Très jeune, probablement encore enfant, il quitte sa ville natale et se rend à Bucarest. Là il fait ses études à l'école grecque ou lycée princier, réputé à l'époque. C'est avec une mention d'excellence qu'il termine les cours du lycée où il avait été un des élèves favoris de son directeur Constantin Vardalahos. En 1810, le lycée est réorganisé par le célèbre archevêque métropolitain grec de Bucarest Ignace. C'est alors que Nicolas y est nommé professeur suppléant de langue française. C'est à cette époque que le surnom de Piccolo lui fut donné et c'est sous ce nom qu'il est surtout connu. Nicolas devient membre de la société littéraire grecque fondée à Bucarest sur l'initiative de l'archevêque Ignace. A une des séances de la société, Piccolo propose qu'elle publie une traduction en langue grecque de l'„Emile“ de Jean-Jacques Rousseau. A-t-elle été publiée ou non, nous ne le savons pas jusqu'à ce jour.

Nicolas Piccolo savait dès son jeune âge le grec, c'est en cette langue qu'il avait appris à lire et à écrire. D'ailleurs, le grec était parlé dans sa famille, puisque la majorité des habitants de Târnovo, et surtout les milieux commerçants, le parlaient en même temps que le bulgare. Quand la Bulgarie fut conquise et tomba sous la domination ottomane, l'Eglise bulgare perdit elle-aussi son indépendance et fut soumise à l'autorité du Patriarcat grec de Constantinople. Celui-ci nommait à la tête du diocèse de Târnovo des archevêques grecs qui réussirent avec le temps à faire imposer la langue grecque comme langue officielle au même titre que le turc. Si la langue grecque s'est rapidement répandue et fut adoptée par de nombreux habitants de la ville, c'est surtout parce que cette langue était celle dont se servaient les commerçants dans l'Empire ottoman d'alors. Or Târnovo fut pendant toute cette époque un important centre de commerce.

A Bucarest, Nicolas Piccolo fréquente surtout les milieux de la nombreuse colonie grecque qui, à cette époque, jouait un rôle prépondérant dans la vie politique et culturelle de la principauté puisqu'elle trouvait un puissant appui auprès des Hospodars valaques d'origine grecque que Constantinople envoyait à Bucarest. En 1817, Piccolo quitte Bucarest et va s'établir

à Chio, à la mer Egée, où il occupe le poste de professeur d'histoire au lycée de cette île. Toutefois, il ne s'y attarde pas et, la même année, il se rend à Odessa. En route pour Odessa, il fait un bref séjour à Constantinople pour y rendre visite à son ami Jakovaki Rizos Nerulos. A Odessa, Piccolo se consacre au théâtre. Il fait représenter par le théâtre grec d'amateurs de la ville deux pièces: une traduction de „Philoctète“, de Sophocle, et une nouvelle création — „La mort de Demosthène“. Cette dernière remporte un grand succès. L'original de cette pièce n'a pas été conservé, mais il en existe une traduction en anglais, faite par Grégoire Paléologue et éditée à Cambridge, où l'on ne mentionne cependant pas le nom de l'auteur.

Au printemps de 1819, Nicolas Piccolo arrive à Paris où il se lie d'amitié avec le grand patriote grec A. Coraïs sous l'influence duquel il épouse entièrement la cause du mouvement de libération nationale de la Grèce. C'est à partir de ce moment que commence la deuxième période de la vie de Nicolas Piccolo qui n'entre pas dans les cadres de la présente étude.

DICTIONNAIRES ET MANUELS GREC-BULGARES

M. STOJANOV

Résumé

Après une préface brève, dans laquelle l'auteur a indiqué les publications peu nombreuses traitant les liens littéraires grec-bulgares, il examine, en décrivant tous les dictionnaires grec-bulgares connus jusqu'à présent, ainsi que les guides de conversation et les manuels publiés en Bulgarie pour les besoins de la littérature bulgare dès le début de notre ère jusqu'aujourd'hui.

On a décrit 76 dictionnaires et manuels, les plus anciens datant du XVI s. Ce sont : un dictionnaire inséré dans un grand manuel grec, se trouvant dans la Bibliothèque Vaticane, un deuxième se trouvant dans un psautier à la Bibliothèque nationale „Cyrille et Méthode“ à Sofia, et un troisième datant du XVIII s., trouvé dans des damaskini de 1753, aussi dans la Bibliothèque nationale „Cyrille et Méthode“. Tous les autres datent du XIX s., surtout de sa première moitié, lorsque l'enseignement en grec a été largement répandu en Bulgarie. Les plus grands d'entre eux sont : le dictionnaire grec-vieux-slave de Dionisi Štipski de 1803, des dictionnaires grec-bulgare et bulgare-grec du grand littérateur bulgare Néophite Riški, élaborés par celui-ci au cours de la période de 1819 jusqu'à 1880; une grammaire grecque et une chrestomatie avec dictionnaire de 1828 d'un autre célèbre professeur bulgare helléniste Rajno Popovič; le grand manuel de Zahari Kruša de 1828, qui contient une grammaire, un guide de conversation et une chrestomatie; les manuels de syntaxe grecque de Pan Dobrovič de 1843 et de Dim. Poppetrov de 1845; le grand dictionnaire et guide de conversation et la chrestomatie, soigneusement élaborés par Zah. Hristodoulov en 1849 à Haskovo, ainsi que le dernier dictionnaire manuscrit grec-bulgare de Stojče Jančev de 1876. Sauf la description de l'extérieur et la révélation du contenu, les auteurs donnent aussi de brefs extraits du texte.

Pareillement aux dictionnaires grec-bulgares et aux manuels manuscrits, pendant la Renaissance on a imprimé aussi des guides de conversation, des grammaires et des chrestomaties. Leurs principaux auteurs sont : Daniil Moskopolski, auteur du célèbre „Četirjezičnik“, qui, étant publié durant 1770 à Moskopole, a été réédité durant 1841 par le Bulgare Teodosi Sinaïtski à Salonique; Chr. Pavlovič, qui a publié un guide de conversation (1835), Em. Vaskidovič, Konstantin Fotinov et Fil. Velev, auteurs des grammaires grecques (1837, 1838 et 1860); K. Fotinov, auteur d'un guide de conversation (1845), et Iv. Simeonov, auteur de trois grandes chrestomaties (1840 et 1850).

Après la libération de la Bulgarie (1878) l'enseignement du grec moderne a été interrompu. A sa place dans les gymnases classiques et les séminaires on enseignait l'ancien grec et l'on publiait dans cette langue des grammaires, des chrestomaties et des dictionnaires. Leurs plus célèbres auteurs et compilateurs étaient : Marko Balabanov, Iv. Zanetov, K. Karadžov, A. Astenidov, P. Čilev, Dim. Dečev et autres. Durant la période entre les deux guerres mondiales, lorsque l'enseignement classique en Bulgarie s'était toujours développé de plus en plus, de nouveaux auteurs de grammaires grecques, de chrestomaties et de dictionnaires se sont manifestés, tels que

Al. Milev, G. Batakliiev, Mih. Vojnov et autres. Pendant la Deuxième guerre mondiale et après elle grâce aux contacts de plus en plus fréquents entre les peuples bulgare et grec on a commencé à publier de nouveau des manuels et des dictionnaires grec-bulgares en grec moderne. Leurs auteurs étaient: R. Veselinov, An. Kodjaev, K. Ilkov, M. Filipova, Ap. Mihajlov et autres.

Dans l'élaboration des deux grands dictionnaires, grec-bulgare et bulgare-grec, publiés par l'Académie bulgare des Sciences, ont pris part aussi des Grecs, tels que B. Lazaridis, D. K. Maritzas, D. J. Petkidis et autres.

Après cette brève revue l'auteur attire l'attention sur certains problèmes généraux, notamment l'époque et le lieu de l'édition des dictionnaires et des manuels, et surtout les besoins qui ont provoqué leur publication multiple durant la première moitié du XIX s. On a constaté, que leurs compilateurs à l'exception de deux ou trois, étaient, tous, des Bulgares qui avaient travaillé dans le domaine de l'instruction bulgare, se servant du grec comme de la seule langue étrangère accessible pour le peuple bulgare à cette époque. A la fin de l'article l'auteur examine aussi la transcription, dont certains auteurs se servent pour interpréter des textes grecs en lettres bulgares, ainsi que l'influence du grec sur le bulgare.

на вътрешните работи.¹³⁴ Не е известно дали за настъпилния разкол не изиграли роля предложенията в Начертанието да се възобнови пропагандата сред покорените народи в Турция, което можело да доведе до влошаване на отношенията с Портата. Така или иначе, Гарашанин се оказал с разклатено положение и не можел да предприеме реални мерки за привличане на българските революционни дейци, за осъществяване на поставените в Начертанието цели. Популярните идеи за „освобождаване на брата-роб“ не можели да бъдат приети на въоръжение от правителството и оставали да укрепват арсенала на опозицията, на Обреновичите. В доклада си до княза от юли 1846 г. Гарашанин говори за преминаване на една част от привържениците на режима на страната на Обреновичите,¹³⁵ а в едно писмо до Ст. Симич се оплаква, че дори процесът срещу разкритите Милошови заговорници „върви доста хилаво“¹³⁶, без желание.

Старите Милошови традиции за закриляне на борбите на покорените българи и сърби срещу османските потисници останали да живеят сред низовата администрация, особено сред чиновниците и народа от пограничните области. Показател за това е участието на много погранични жители и служители в общата сръбско-българска антиуставобранителска завера.¹³⁷ Влиянието на официална Сърбия сред българския народ, а също и сред сърбите в Босна и Стара Сърбия спаднало. Поради възприетия курс на подчиняване на страната на Портата и на Австрия, поради практическия отказ да поддържа освободителните движения на покорените българи и сърби уставобранителска Сърбия все повече губела връзките си с българите и със сърбите от Турция и Австрия и затъвала в изолация.¹³⁸ Трябвало да дойде революцията от 1848 г., за да се направи опит да се излезе от този кръг и да се скъса с политиката на самоизолация от освободителните борби на съседните славяни.

LA SERBIE ET LES MOUVEMENTS RÉVOLUTIONNAIRES EN BULGARIE AU COURS DES 30—40 ANNÉES DU XIX^e SIÈCLE

STR. DIMITROV

(Résumé)

Le problème des relations bulgares-serbes au cours de la deuxième quart du XIX^e siècle jusqu'à présent ne fut pas soumis à un examen complet. Cependant dans la littérature historique, surtout dans les travaux de Vl. Stojančević et M. Ekmečić, furent publiés toute une série de renseignements concernant les relations bulgares-serbes de cette époque. Les documents publiés

¹³⁴ Страняковић, Др., Влада уставобранителња..., стр. 101.

¹³⁵ Јакшић, Гр., Преписка Илије Гарашанина..., т. I, стр. 124—125.

¹³⁶ Пак там, стр. 129.

¹³⁷ Стојанчевић, Вл., Једна обреновићевска завера..., стр. 115—116, 121, 123.

¹³⁸ Попов, Н., цит. съч., т. II, стр. 223; Стојанчевић, Вл., Једна обреновићевска завера..., стр. 129.

des archives serbes, ainsi que les anciennes publications dans les travaux de Nil Popov et M. Miličević contiennent assez de données méritant un examen approfondi. Tout en se basant à ces sources et à la littérature, l'auteur se pose le but de poursuivre en lignes générales le développement des relations bulgare-serbes et plus spécialement le rapport des autorités serbes envers les mouvements de libération bulgares de cette époque.

Au début de la période examinée le prince Miloš aspirait toujours à recevoir des garanties, pour une Serbie autonome, dont le statut n'avait pas été encore reconnu officiellement par la Sublime Porte. Miloš considérait les peuples asservis de l'Empire ottoman comme des alliés les plus fidèles de la Serbie dans sa lutte contre une possible agression ottomane. Voilà pourquoi il tâchait au moyen de ses agents de tenir ces peuples toujours prêts à livrer bataille à son appel contre les Ottomans. Ce fut cette ligne de conduite que Miloš observait jusqu'à 1833—1834, lorsque le traité de paix, conclu à Andrinople, garantit le statut de la principauté serbe, le droit de prince héritier lui fut accordé et à la suite de l'insurrection réussie en 1833 à la Serbie furent annexées les 6 „nahiyes“ (arrondissements), objet de controverse. En rétablissant les frontières de la Serbie de l'époque des Karageorgiević, on épuisa la base légitime d'agrandir le territoire, reconnue par les actes internationaux. Tout acte de révolte plus tard de la part de Miloš ferait de lui un perturbateur du principe du légitimisme établi au Congrès de Vienne et soutenu avec persévérance par l'Autriche et la Russie — deux Etats desquels Miloš devait surtout tenir compte. Etant lui-même souverain, quoique de petite valeur, il tâchait de consolider sa dynastie à ce qui était absolument nécessaire la faveur de la Sublime Porte. Voilà pourquoi il renonça à son rôle de chef d'insurgés qui lui avait paru déjà inconvenable, et ses relations avec les rebelles des régions voisines bulgares et bosniennes peu à peu se relâchèrent.

Les insurrections dans la région de Niš de 1834—1835 donnèrent sujet à Miloš de manifester — la nouvelle étape de sa politique envers les mouvements de libération des peuples asservis. Tout en recommandant la soumission au sultan, Miloš tâchait de devenir un intermédiaire entre les insurgés et la Sublime Porte, ayant en vue d'obtenir certains privilèges pour les régions révoltées et de garder en même temps dans leurs milieux sa gloire de défenseur des peuples chrétiens. Plus tard, en 1836, à l'époque des insurrections dans les régions de Niš, de Belogradčik et de Piroć, il donnait déjà une manifestation encore plus nette de se retirer des Bulgares révoltés. Au prix de quelques exécutions cruelles de participants dans les révoltes il fit comprendre qu'on ne puisse plus compter sur son appui. La lutte que le parti des „ustavobranitelji“ (les constitutionnalistes) menaient contre lui, le faisait éviter toute discussion avec la Sublime Porte et pour ne pas éveiller ses soupçons, il renonça même à son rôle d'intermédiaire entre les insurgés et les autorités.

Quand le prince Mihaïl s'empara du pouvoir du pays, les espérances des peuples asservis — Bulgares, Serbes et Bosniens, ressuscitèrent. Le hattî-šerif de Gülhané, proclamé en 1839, légalisa à un certain degré leurs luttes contre les milliers de violations et de contraintes, exécutées par les autorités locales. Le prince Mihaïl connaissait bien les préparatifs à l'insurrection de 1841 dans les régions de Niš, Vranja et Ljaskovez et après son étouffement des dizaines de milliers de réfugiés trouvèrent asile en Serbie. Cependant après le

détrônement de Mihaïl, les constitutionnalistes qui s'étaient déjà emparés du pouvoir, prirent de brusques mesures de répression contre les chefs des insurgés bulgares. Ceux-ci furent emprisonnés et torturés pour être obligés d'avouer qu'ils avaient été poussés à la révolte par le prince Mihaïl. Les constitutionnalistes visaient à compromettre la dynastie des Obrenović devant la Sublime Porte et à rendre leur restauration impossible.

Cette politique pourtant jouait un double rôle. D'une part, elle gagnait la faveur de la Sublime Porte, de l'autre, elle opposait les constitutionnalistes aux peuples voisins asservis, réduisait l'influence des autorités serbes parmi les Bulgares et les Bosniens et évoquait chez les Bulgares le bon souvenir de l'époque du prince Mihaïl et même de Miloš. Les chefs des révoltés bulgares s'avérèrent des partisans à la dynastie des Obrenović et ce fut pour cela que leurs conspirateurs trouvaient parmi eux un fertile champ d'action. A l'époque de la révolte surnommée des „katani“ (de la cavallerie) de 1844 on se mit à parler que Miloš inciterait à la révolte la population de la Bulgarie et de la Bosnie, après quoi il passerait en Serbie pour s'emparer du pouvoir. Cela se fit ressentir encore plus nettement en 1846 quand on découvrit un vaste complot, dans lequel participaient aussi de nombreux conspirateurs bulgares, habitant les régions de Vidin, Belogradčik, Niš, etc.

Sans doute, le „Načertanie“ (le plan sur la politique extérieure de la Serbie) de Ilija Garašanine de 1844 a été le résultat de toute une série de facteurs, dont l'influence français-polonaise et l'orientation antirusse des constitutionnalistes jouaient un rôle important. Pourtant les intentions de Garašanine de restituer l'influence des autorités serbes au milieu des Bulgares avaient une place considérable dans cette plate-forme des constitutionnalistes. Or, en tout cas jusqu'à 1848 ces aspirations de Garašanine ne furent pas réalisées. L'orientation vers la soumission à la Sublime Porte et à l'Autriche, ainsi que le refus réel de soutenir les mouvements de libération des Bulgares et des Serbes asservis firent que la Serbie des constitutionnalistes perde de plus en plus ses liens avec les Bulgares et les autres peuples asservis en Turquie et en Autriche et plonge de cette façon dans l'isolement. Il fallait la révolution de 1848 qu'on fit un essai de changer cette politique d'isolement et de renonciation aux luttes libératrices des peuples slaves voisins.

LA NAVIGATION SUR LE BAS-DANUBE AVANT LA GUERRE DE CRIMÉE

V. PASKALEVA

(Résumé)

Aux XVI^e et XVII^e siècles, pour les souverains ottomans le Danube avait avant tout une importance stratégique. Cependant, à partir du XVIII^e s., et surtout après la conclusion du Traité de Paix de Požarovač (1718) entre l'Autriche et la Turquie, la navigation fluviale sur le cours inférieur du fleuve et les échanges commerciaux qui en dépendent commencent à jouer un rôle toujours plus important. Les guerres incessantes austro-turques et russo-turques, ainsi que les fréquentes épidémies de peste entravent souvent la navigation sur le cours inférieur de cette grande artère fluviale européenne qu'est le Danube. Les navigateurs craignent aussi les obstacles naturels qu'ils rencontrent sur leur route, notamment aux Portes de Fer: remous violents, bas niveau de l'eau, falaises et récifs qui bordent le fleuve. C'est pourquoi longtemps la navigation sur le Bas-Danube n'était assurée que par de petites embarcations, appelées „Čajka“ et dont on avait déjà abandonné l'usage à cette époque dans les autres parties du monde. Pour cette raison les localités riveraines sur le cours inférieur du Danube ne se développaient pas en ports tant soit peu importants.

L'ouverture de la navigation sur le cours supérieur du Danube, en 1830, et sur son cours inférieur, en 1834, constitue un tournant dans l'histoire économique des pays balkaniques et de la Turquie elle-même. Cet événement de portée économique considérable coïncide avec d'importants moments de la vie des peuples balkaniques: il survient, d'une part, à une époque où les peuples serbe, grec et roumain se sont déjà libérés, bien que partiellement, de la domination ottomane et se sont détachés dans une large mesure de l'Empire ottoman et mènent, en fait, une existence presque indépendante, et, d'autre part, à un moment où la Question d'Orient (en d'autres termes l'influence que les Grandes puissances exercent dans les Balkans et en Turquie) devient partie inséparable de la politique internationale.

L'influence que l'ouverture de la navigation danubienne a exercée sur l'histoire non seulement économique, mais aussi politique et culturelle des peuples établis sur les deux rives du Danube, nous pouvons la constater dans les archives riches en documents de la Première Société de navigation danubienne à Vienne, archives qui n'ont pas été jusqu'à présent étudiées par ceux qui s'intéressent à l'histoire de la navigation fluviale.

La „Première Société de navigation danubienne“ a été fondée le 13 mars 1829 à Vienne. Ses premiers quarante actionnaires réussissent à réunir les fonds nécessaires pour la construction de grands bateaux de bois. La fabrique de Londres „Bulton, Witt & Cy“ lui livre un premier moteur d'une puissance nominale de 60 CV. Ce n'est que le 1-er février 1831 qu'est inauguré le premier service entre Vienne et Pest. Peu de temps après, la société essaye de faire parvenir ses bateaux jusqu'à Zemlin avec l'idée d'étendre la navigation au cours inférieur du fleuve. Au printemps de 1834, le bateau „Argo“ commence à assurer un service régulier jusqu'à Galatz, et vers la fin de cette même année un bateau de haute mer, le „Maria Dorothéa“, con-

struit aux chantiers de Trieste, est mis en service sur la ligne Sulina-Constantinople-Smyrne.

D'une façon générale, les bénéfices de la société sont satisfaisants, bien que l'„Argo“, assurant la navigation sur le Bas-Danube, parvienne à peine à couvrir ses frais en raison des obstacles d'ordre technique qu'il doit surmonter, notamment près de Drenkova et de Kladova.

Cette même année, un accord est conclu avec la Société russe de navigation danubienne à l'effet d'établir une correspondance entre les bateaux autrichiens et les bateaux russes depuis les bouches du Danube jusqu'à Odessa. Des agents de la société visitent les Principautés danubiennes et les localités de la rive ottomane dans le but de faire élargir la navigation dans ce secteur.

En 1836, le bateau „Panonia“ (le second après l'„Argo“) fait pour la première fois escale sur la rive droite ottomane, c'est-à-dire sur la rive bulgare. Les années qui suivent sont marquées par une animation toujours plus grande tant sur la rive valaque que sur la rive bulgare.

Les mesures prises par la Société de navigation danubienne à Vienne en vue d'obvier aux difficultés que créent pour la navigation les rapides aux Portes de Fer contribuent considérablement à intensifier la navigation fluviale et les échanges commerciaux sur les deux rives balkaniques du Danube. Ainsi, du 24 janvier au 16 février 1848, on fait sauter 16 mètres cubes de masses rocheuses et de récifs, et ces travaux, considérables pour l'époque, donnent d'excellents résultats.

A la fin de 1847, le nombre de bateaux qui assurent la navigation sur les cours moyen et inférieur du fleuve s'élève à 41 d'une puissance totale de 4252 CV. En 1848, ce nombre passe à 50 avec un total de 5467 CV. Les chalands, également de construction métallique, sont au nombre de 111. En 1848, il y a lieu d'y ajouter encore 32 grands chalands à moteur. Au début de 1852, la société dispose d'une flotille de 71 vapeurs et 233 chalands. Les événements provoqués par la préparation et la déclaration de la Guerre de Crimée paralysent pour un certain temps, mais pour une courte durée, la navigation des bâtiments autrichiens sur le Bas-Danube.

Naturellement, cet essor de la navigation en l'espace de presque vingt ans apporte à la société des bénéfices considérables, à l'exclusion des années 1848—1849 marquées par les mouvements révolutionnaires en Europe centrale. Au cours de ces vingt années, la Société autrichienne de navigation danubienne consolide ses positions. Il faut toutefois noter que, pour un certain nombre de raisons, les bénéfices réalisés par la navigation sur le Bas-Danube, cet important chaînon de la route de Constantinople et de tout l'Orient, sont presque insignifiants.

Pendant les années 40 et 50 du siècle dernier, la Serbie, la Turquie d'Europe (c'est-à-dire les territoires bulgares), les principautés danubiennes sont le théâtre d'importants changements d'ordre économique: formation de marchés nationaux et développement rapide des rapports capitalistes. L'absence de voies de communication et de moyens de transport modernes fait obstacle à l'établissement d'échanges commerciaux directs et au transport de voyageurs dans et entre les différents pays balkaniques, l'Europe centrale, et, partant, l'Europe entière, et la Russie (Odessa). Ce sont donc les bateaux du Danube qui assurent ce lien si indispensable aux peuples balkaniques.

Une fois les obstacles naturels aux Portes de Fer partiellement écartés, les localités riveraines sur le cours inférieur du fleuve connaissent un essor économique et se développent rapidement. Elles deviennent le centre d'échanges commerciaux animés avec leur hinterland et même avec des régions plus éloignées. Les rapports commerciaux entre les territoires bulgare, serbe et valaque s'intensifient.

Le bassin du Bas-Danube se raccorde ainsi à tout le système capitaliste d'alors, au commerce perfectionné de l'époque, phénomène qu'il y a lieu de considérer comme positif. Si nous considérons qu'avant la Guerre de Crimée l'importation de marchandises étrangères dans les pays balkaniques ne dépasse pas les exportations dont le volume augmente considérablement au cours des années 40 et 50, il nous faut admettre que, sous bien des rapports, les premières conséquences de l'ouverture de la navigation fluviale sur le Bas-Danube ont été positives, bien que par la suite cette voie ait accéléré dans une certaine mesure la pénétration du capital commercial étranger dans les pays balkaniques.

41. л. 382^б—384. Въ тѣжѣ нѣ. Нѣже въ стѣи ѿица на́шего хъ́вниста́ а́лс-
дандѣйскаго. Слово на цветоно́сїе. Б. ѿ. (-ѣ ли-).

Начало: Стра́шенъ та́инствомъ възлюбленїи́ днѣ́ ира́мь бы...

Том IX. Този сборник като отделен том не е намерен от Й. Юфу между ръкописите, прегледани от него, нито в отпечатани описи. Той съдържа слова и проповеди от първата вечер на бденията (велики понеделник вечерта) до първата половина на 4-ата седмица след Великден (празника Преполовение). Материали от него се намират в други сборници. Материалите от целия IX том на колекцията се намират в сборника Златоуст от 1478 г., съхраняван в библиотеката на Рилския манастир под № 4/7 по описа на Е. Спространов, от слово 12 — л. 35^б до слово 57 включително — л. 226^б.

Том X. № 149 от БАНСРР, XV в., 260 л. (29,5 × 22 см) по 25 реда на страница, полууставно писмо, среднобългарска редакция. Липсват страници след л. 245^б. Сборникът съдържа 46 статии, главно слова, произнасяни от Неделята на разхлабения до Неделята на вси светители. Статиите на целия този сборник намираме поместени в сборник 4/7 в библиотеката на Рилския манастир: от статия 58 (л. 229) до 104 (л. 380^в) включително. От сборник № 149 липсва само слово № 100 (словото за петдесетница от Гр. Богослов).

Сборникът е описан от П. П. Панаитеску в *Manuscritele slave...*, стр. 195.

LA COLLECTION DE DIX VOLUMES STUDION

(extraits des archives du chercheur roumain Y. Ufu)

Z. UFU

(Résumé)

L'article de Zlatka Ufu est une revue détaillée de tout ce que son mari Y. Ufu, célèbre savant roumain, avait établi sur la collection de dix volumes Studion. C'est un assemblage de manuscrits restés après la mort de Y. Ufu et en effet il représente l'élaboration définitive du problème par le savant roumain.

Cette collection composée de recueils manuscrits et découverte par Y. Ufu, contient des panégyriques, des sermons, des hagiographies et d'autres publications liées à la célébration des fêtes chrétiennes durant toute l'année.

Il paraît que ce sont Evtimij Tărnovski et ses disciples qui ont recueilli et rédigé cette collection à la fin du XIV^e siècle et c'est à elle que Y. Ufu a consacré les dernières années de sa vie. Malheureusement sa mort pré-

coce, arrivée le 1 janvier 1964, a interrompu ses recherches, il y a peu de temps de la publication définitive de ses travaux.

L'article comprend deux parties — l'exposé et l'inventaire de la collection ci-inclus. L'auteur y donne tous les renseignements concernant la collection. L'histoire de sa découverte par le savant roumain Ufu y est aussi révélée. Beaucoup de faits historiques qui n'avaient pas été connus jusqu'à présent, y ont été constatés. Pour son travail Y. Ufu s'est servi de plusieurs recueils manuscrits dont il faisait la confrontation et l'examen pendant de longues années. La collection a subi trois rédactions: une en bulgare médiéval (version de Târnovo), une autre en serbe et une troisième en russe. Y. Ufu a comparé et examiné les deux premières rédactions et ses déductions contribuent non seulement à l'étude approfondie de la collection-même, mais aussi à la connaissance de l'école de Târnovo.

Y. et Zl. Ufu considèrent que la collection a été à peine achevée en 1397 et ce n'était pas en Bulgarie mais au Monastère Théodore Studit à Constantinople, d'où son nom Studion.

Les suppléments à l'article représentent un inventaire des dix volumes de la collection. L'auteur a seulement mentionné les volumes IV, VII, IX et X, décrits, il y a peu de temps, par d'autres chercheurs, ignorant le lien entre ceux-ci et le tout et ne notant que le lieu et l'auteur des volumes. Ainsi l'inventaire fait accessibles pour la science des matériaux littéraires, qui n'avaient pas été connus jusqu'à présent, mais qui sont extrêmement importants du point de vue de l'étude de l'école littéraire de Târnovo.

на целия документален материал ще може да се направи подробна характеристика както на личността на самия Калай, така и на неговата дейност като политик, дипломат и държавник, ревниво провеждал империалистическата политика на своето правителство на Балканите. В тая политика в дадени моменти могат да се намерят и немалко положителни страни. Такива се виждат и от тук дадения преглед по отношение на българите от Източна Румелия. Но все пак като представител на една велика сила за времето си, която поддържала добри отношения с империята на султаните, той не е могъл да върши друго.

За новата история на балканските народи — на сърби, българи, турци, гърци, албанци и румъни, разкриването на неговото голямо и ценно архивно наследство ще представлява извор, от който ще могат да се черпят все по-нови и по-нови податки за периода от 1868 г., та едва ли не до неговата смърт.¹⁷

ÜBER DIE POLITISCHE TÄTIGKEIT BENJAMIN KÁLLAYS (1839—1903) AUF DEM BALKAN

P. MIJATEW

(Zusammenfassung)

In der Balkan-Geschichte im allgemeinen und besonders in der Geschichte der Bulgaren und Serben wurde der Name des ungarischen Politikers, Staatmannes, Diplomaten und Historikers Benjamin Kállay erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts bekannt.

Durch seine diplomatische und politische Tätigkeit begann er schon in seinen jungen Jahren eine wichtige Rolle in der Außen- und Innenpolitik der Österreich-Ungarischen Monarchie zu spielen um später wichtige und verantwortliche Staatsposten zu bekleiden. Durch seine solide Bildung, seine Kenntnisse über die Balkansprachen (serbo-kroatisch, griechisch und türkisch), seine vielversprechende Fähigkeiten für diplomatische und gesellschaftliche Tätigkeit fiel er dem ersten ungarischen Ministerpräsidenten Andrassy auf, welcher ihn, den kaum 28 Jahre Alten, nach dem Ausgleich mit der Habsbur-

¹⁷ Личният архив на Бенямин Калай се намира в Будапешенския държавен архив. Досега проучвания в него са правили някои югославски и български учени, чиито резултати са обнародвани частично или се подготвят за обнародване. От българска страна подлежат на обнародване материалите от периода 1868—1878 г., които обхващат нашите народоосвободителни борби, положението в българските земи на турската империя, а в някои отношения и материалите и преди тоя период. Част от тях бяха събрани и микрофилмирани през 1967 и 1968 г. по време на мои дву- и триседмични командировки в Будапеща за издирване на материали за нашата история от XIX в. Останалите важни материали от архива на Калай бяха издирени и заснети по време на двумесечната ми командировка в Будапеща през лятото на 1969 г. и допесени в София, където са притежание на Института за история при БАН. Може да се каже, че голямата, важната част от архивното наследство на Калай, което се отнася до новата българска и балканска история изобщо, се намира в София и е на разположение на нашата историческа наука. Предстои постепенната обработка на материала и обнародването на важните документи от него.

gerdynastie mit dem verantwortungsvollen und wichtigen Posten, Generalkonsul in Belgrad betraute, auf dem er volle acht Jahre blieb. Hier hatte er die Möglichkeit eine umfangreiche politische und diplomatische Tätigkeit auf dem Felde der imperialistischen Politik der Österreich-Ungarischen Monarchie auf dem Balkan zu entfalten. Diese Politik kommt in seiner Tätigkeit unter den Serben, deren Geschichte er später verfaßte, markant zum Ausdruck, und auch in seinen jahrelangen Bestrebungen als „ungekrönter“ König von Bosnien und Herzegovina, ihre Anexierung von Österreich-Ungarn sorgfältig vorzubereiten. Doch konnte er es bei Lebzeiten nicht verwirklichen.

Sehr breit und mannigfaltig ist Kállay's Tätigkeit während seiner Zeit als Generalkonsul in Belgrad. Von hier aus unterhielt er regelrechte Verbindungen mit den Konsulen der Monarchie in anderen Landesgebieten des türkischen Reiches; von jenen erhielt er zu jeder Zeit genaue ihn interessierende Aufschlüsse über der Lage der dortigen Volksmassen, über ihre Stimmung in Hinsicht der türkischen Verwaltung.

Seinen Posten als Generalkonsul in Belgrad im Jahre 1874 verlassend, setzte Kállay seine politische und staatsmännische Tätigkeit in Wien, im Mittelpunkt der Reichsverwaltung, fort. Beachtungswürdig sind seine aktive Rolle und Tätigkeit nach der Unterzeichnung des Berliner Diktats im Jahre 1878 und seine Mitwirkung in der internationalen Kommission zur Organisation Ost-Rumeliens, mit Sitz in Philipopol (Plovdiv). Monatenlang spielte er eine beachtungswerte Rolle, was von seinem bisher noch nicht erforschten persönlichen Archiv bestätigt wird. Die Bearbeitung dieses großen in Budapester Staatsarchiv aufbewahrten Archivmaterials wird uns nicht nur günstige Möglichkeit zu einer ausführlicheren Klärung vieler Momente seiner Tätigkeit als Konsul und des Verhältnisses der Monarchie zu Serbien bieten, sondern uns auch viele Aufschlüsse über ihre Beziehungen zu den Provinzen des türkischen Reiches geben und auch etwas Neues über die gegenseitigen Beziehungen der damaligen Großmächte berichten, deren Vertreter Teilnehmer in der internationalen Kommission waren, wie auch über ihre Absichten hinsichtlich des Balkans.

Beharrlich und ambiziös in seiner Tätigkeit, bewahrte Kállay in seinem Archivnachlaß Berichte, schiffriertes Material, Tegebücher, Reisenotizen, Briefwechsel, wissenschaftliche Schriften, anderes Quellenmaterial für die neue Geschichte der Balkanvölker aus dem 19. Jahrhundert bis zu seinem Ende auf.

Die Erforschung dieses reichen Nachlasses bedeutet für die neue Geschichte der Bulgaren, Serbokroaten, Rumänen, Griechen, Albanen und Türken eine unerschöpfliche Quelle für immer neue Belege zu ihrer Geschichte während der erwähnten Zeitspanne.